



Іноземна мова в науковій сфері

Кредити та кількість годин:

денна / вечірня форма 6 ECTS; 180 годин: 20 лекційних, 30 практичних, 2 консультації, 128 самостійна робота; екзамен

I. Опис навчальної дисципліни

Сучасний світ важко уявити без іноземних мов, тому курс «Іноземна мова в науковій сфері» є потребою сьогодення. Запропонований курс як компонент мовної підготовки аспіранта розширить знання здобувачів не лише про англійську мову як мову міжнародного спілкування, але й озброїть їх знаннями про вимоги та специфіку оформлення та підготовки наукової роботи та статті англійською мовою, що полегшить не лише комунікацію з іноземцями, а й підготує засади для участі майбутніх науковців у конференціях, круглих столах, міжнародних зустрічах тощо. Курс «Іноземна мова в науковій сфері» сприяє систематизації знань здобувачів про структуру англійської мови, її фонетичний, морфологічний, лексичний і семантичний, синтаксичний рівні.

Програма вивчення обов'язкової навчальної дисципліни «Іноземна мова в науковій сфері» складена відповідно до освітньо-наукової програми підготовки аспіранта.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є сучасна англійська мова в сфері науки.

Міждисциплінарні зв'язки: фонетика, граматики, морфологія, синтаксис, пунктуація, стилістика, лексикологія англійської мови.

Програма навчальної дисципліни охоплює такі змістові модулі: 1) повторення граматичного матеріалу; 2) лексичні особливості текстів за фахом; 3) стилістичні особливості текстів; 4) особливості написання анотацій; 5) характеристики наукової статті; 6) написання наукової статті.

Завдяки отриманим знанням студенти зможуть виступати на конференціях, писати анотації та статті англійською мовою, правильно оформлювати список використаних джерел відповідно до міжнародних стандартів.

II. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета програми полягає у формуванні у майбутніх фахівців такого рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечить їм необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах. Вона має на меті заохотити студентів вчитися використовувати англійську мову у професійній сфері, користуватися довідковою літературою, писати анотації та статті за фахом, використовуючи науковий стиль, здійснювати наукові виступи темі за фахом.

Завдання курсу полягає:

- в удосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з іноземної мови, набутих в обсязі програми закладу вищої освіти;
- їхній активізації для ведення науково-дослідної діяльності;
- ознайомленні з деякими аспектами наукової діяльності, зокрема – реферуванні, написанні анотацій, перекладі статей англійською мовою тощо.

Завдання навчальної дисципліни – розвинути та набути такі компетентності:

ЗК 2. Здатність вільно застосовувати українську й іноземну мови в науковій роботі, науково-педагогічній та інноваційній діяльності, у практиці професійного спілкування, урахувавши написання українською та іноземною мовами власних наукових творів різного змісту й обсягу з високим рівнем граматичної корекції (дисертація, наукова стаття, автореферат, тези, наукова доповідь, заявка на науковий грант, договір про співпрацю, звіт про наукову роботу тощо).

ФКУ 3. Здатність критично оцінювати й аналізувати наукові публікації та аргументовано з'ясовувати значення новітніх філологічних надбань у контексті глобалістики.

ФКУ 6. Уміння створювати та редагувати наукові тексти, представляти результати індивідуальних досліджень на спеціалізованих семінарах, конференціях, симпозіумах.

ФКК 1. Здатність зрозуміло і толерантно, засвідчуючи високу наукову компетентність, формулювати й обґрунтовувати власні висновки українською й іноземними мовами в науково-навчальній, соціально-культурній та офіційно-діловій царинах.

III. Результати навчання

Здобувачі освіти оволодіють такими програмними результатами:

ПРН 3. Застосовувати концептуальні знання та вміння для самостійного виконання наукових досліджень і міждисциплінарних проєктів, підготувати й апробувати дисертацію, що ґрунтується на використанні інноваційних філологічних методологій і розв'язує значущу філологічну проблему, дотримуючись академічної та професійної доброчесності.

ПРН 6. Оволодіти специфікою наукового спілкування українською та іноземною мовами в усній і письмовій формах, вільно застосовувати набуті знання в різних ситуаціях міжкультурної комунікації.

На екзаміні аспіранту необхідно презентувати статтю (написану ним/нею особисто та перекладену на англійську мову), бути спроможним/спроможною її аналізувати, вести наукову дискусію та продемонструвати знання граматики та лексичного запасу в певній галузі. Специфіка цієї дисципліни полягає в тому, що вона, з одного боку, формується на базі традиційних підходів до вивчення англійської мови, а з іншого – урахує специфіку використання іноземної мови (англійської) в науковій сфері.

Згідно з вимогами освітньо-наукової програми аспіранти повинні знати:

- граматичний та лексичний матеріал на рівні (UpperIntermediate),
- структуру та стиль написання наукової статті,
- особливості анотації англійською мовою,
- способи перекладу з англійської мови українською та з української англійською.

уміти:

- перекладати наукові, суспільно-політичні та тексти на соціально-культурні теми з іноземної мови на українську і з української мови на іноземну з адекватною передачею стилю і змісту тексту, що перекладається;
- вести бесіду і вільно висловлюватись на наукові, соціально-культурні та суспільно-політичні теми з аргументуванням власної думки;
- читати публіцистичні і наукові тексти іноземною мовою з подальшим викладенням змісту прочитаного в усній/ письмовій формі із відповідним ступенем повноти;
- робити доповіді та повідомлення на основі прочитаних художніх, публіцистичних та наукових текстів, а також аудіо текстів;
- анотувати та реферувати наукові або публіцистичні матеріали, використовуючи різні види вторинного тексту на базі тексту-джерела: реферат-конспект, реферат в описовій формі, реферат-резюме, реферат-огляд.

С1. Удосконалювати фахові мовні компетентності:

- розуміти широкий спектр досить складних та об'ємних текстів та розпізнавати їх імпліцитне значення;
- висловлюватись швидко і спонтанно без помітних ускладнень, пов'язаних з пошуком засобів вираження;

- ефективно і гнучко користуватись мовою у суспільному житті, навчанні та роботі; чітко, логічно та детально висловлюватись на складні теми, демонструючи свідоме володіння граматичними структурами, конекторами та зв'язними програмами висловлювання.

МОВНИЙ МАТЕРІАЛ

Фонетика. У курсі передбачено корекцію вимови, удосконалення вимовних навичок і вмінь при читанні вголос і в усному висловлюванні. Відпрацьовується інтонаційне оформлення речення (поділ на інтонаційно-сміслові групи-синтагми, розміщення фразового і логічного наголосу, словесного наголосу в двоскладових і багатоскладових словах). Опрацювання вимови здійснюється за допомогою матеріалів текстів для читання і спеціальних фонетичних вправ.

Лексика. На кінець курсу лексичний запас слухачів повинен становити не менше 3– 4 тис. лексичних одиниць (у т.ч. приблизно 1 тис. термінів з фаху). Особлива увага звертається на багатозначність службових і загальнонаукових слів, механізму термінотворення, синонімії і омонімії, вживанню фразеологічних одиниць в усному і письмовому діловому спілкуванні, правилам читання скорочень, формул, символів тощо.

Граматика. Навчання зорієнтоване на відпрацювання практичних навичок розпізнавання та декодування в науковому тексті типових для стилю наукового мовлення складних синтаксичних конструкцій, зворотів із безособовими дієслівними формами, пасивних конструкцій, багатoelementних означень, усічених граматичних утворень, емпатичних (інверсійних структур), засобів вираження смислового (логічного наголосу), модальності тощо.

МОВНІ НАВИЧКИ ТА ВМІННЯ

Читання. Ставиться за мету подальший розвиток навичок оглядового, ознайомчого та поглибленого читання наукової інформації за фахом.

Навички з оглядового читання мають забезпечувати вміння швидко ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та робити оцінку змістовій цінності інформації. Ознайомче читання передбачає вміння простежити розвиток теми й загальну аргументацію та з'ясувати головні положення змісту. Навички поглибленого читання відпрацьовуються на рівні повного і точного розуміння тексту.

Переклад. Усний і письмовий переклад є дієвим засобом розвитку навичок і вмінь читання та ефективний спосіб контролю повноти й точності розуміння інформації. Для формування навичок перекладу слухачів необхідно ознайомити з особливостями стилю наукового мовлення, прийомами перекладацьких трансформацій та компенсацій, контекстуальних замінів, особливостями відтворення значень інтернаціональних слів тощо.

Анотування й реферування. Слухачі мають змогу відпрацювати швидке й грамотне написання українською та іноземною мовами анотацій. Анотування й реферування також використовується як засіб контролю розуміння тексту. Практичні заняття з анотування й реферування передбачають засвоєння таких теоретичних положень: призначення, структура та особливості мови анотації та реферату, види анотацій (описова, реферативна) і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат).

Наприкінці курсу слухачі повинні вміти складати іноземною та українською мовами анотації й реферати до наукових статей, доповідей, матеріалів дослідження, тощо.

Беручи до уваги важливість анотування й реферування інформації для ведення успішної самостійної наукової діяльності, перевірка вмінь написання анотацій українською та іноземною мовою винесена на екзамени у вигляді окремого завдання.

Письмо. Письмо іноземною мовою має важливе значення для розвитку навичок мовлення. З цією метою передбачено періодичне виконання письмових лексичних і граматичних вправ, складання планів чи конспектів до прочитаного, виклад змісту прослуханого чи прочитаного у письмовому вигляді (у формі анотацій і рефератів), написання доповідей і повідомлень, приватних і ділових листів, інших основних видів документації (заяв на участь у конференції, складання стислого автобіографічного нарису тощо).

Аудіювання. Наприкінці курсу сприйняття й розуміння монологічних і діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної та побутово-ситуативної тематики має бути на рівні 85–90% інформації при темпі мовлення 120–150 слів на хвилину.

Усне спілкування. Завданням курсу є розвиток природно мотивованого монологічного і діалогічного мовлення. Навички монологічного мовлення мають забезпечувати виступати з

повідомленнями про проблему, мету, методи й засоби дослідження, цінність дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти наукової роботи.

Наприкінці курсу слухачі повинні вміти вести наукові дискусії та спілкуватися на рівні побутової тематики та ситуацій, пов'язаних із перебуванням у закордонному відрядженні.

IV. Програма навчальної дисципліни (структура дисципліни)

№ п/п	Теми дисциплін	
1	Змістовий модуль 1. Introduction	Topic 1. Introducing myself. How to describe my personality. List of words. Word files with words for resume, job interview, description of your personality.
2	Змістовий модуль 2. Academic interests	Topic 1. My major and education. Essential job vocabulary. Describing my job and responsibilities.
		Topic 1. Presentation, discussion and evaluation of students' jobs and responsibilities.
3	Змістовий модуль 3. My research	Topic 1. Research interests. Hypothesis. The aim of the research. Objectives. Strong and weak sides. Structural components. Terminology.
		Topic 2. Structural elements of academic article. Analysis of an example article. Discussion.
		Topic 3. Abstract (Step by step approach). Analysis of abstract section: topic, purpose, scope, results, conclusions. Video on abstract composition. Discussion.
		Topic 4. Presentation of abstracts. Discussion and evaluation.
4	Змістовий модуль 4. Academic research and articles	Topic 1. An abstract and introduction. Dissertation abstract. Discussion and practicing. Parts of a research paper. Structural and context analysis. An introduction to a written work and its peculiarities. A thesis statement. A list of transition words and phrases.
		Topic 2. An introduction to a scientific article. Presentation, discussion, evaluation.
5	Змістовий модуль 5. Writing an academic article	Topic 1. Structural elements of an article: title and author information, abstract, introduction, review of literature, methodology, finding/results, conclusion, discussion, further study, references. How to make a research. Video.
		Topic 2. Writing methodology. Research methods. Difference among fields and specialization. General and special methods. English equivalents of terms.

		Topic 3. Literature review. Boundaries for literature review. Evaluation of sources. Key points. The purpose of literature. The structure of literature review: an introduction, a main body and a conclusion. Less obvious sources. Stages of literature collection and analysis. Ways to organize literature review. Mistakes in reviewing literature. Video demonstration and discussion.
		Topic 4. Presentation, discussion and evaluation of students' literature review.
6	Змістовий модуль 6. Grammar use in your research article	Topic 1. Which verb Tenses to use in the article? Transition verbs.
		Topic 2. Results. What is included in the Results section? Video on the topic and the discussion. Captioning and referencing. Tables and figures. Steps for composing the Result section. Vocabulary used in the section.
		Topic 3. Presentation of the Result section by post-graduate students. Discussion and evaluation.
		Topic 4. Conclusion section. Writing a basic conclusion. Video on the topic. Discussion.
		Topic 5. Vocabulary used in the Conclusion section. Discussion. Structural components of the conclusion section: overall summary and further research. Recommendations. Analysis of the examples. Phrases to consider. Video on conclusions and recommendations.
		Topic 6. Presentation of the Conclusion section by post-graduate students. Discussion and evaluation.
		Topic 7. Avoiding plagiarism. Citing correctly. Citation style guide. Most common citation styles: APA, Chicago. Harvard and MLA. Video and discussion.
		Topic 8. References. Arrangement and style. Video and discussion. APA style.
		Topic 9. Presentation of a reference list and citation by APA reference style. Chicago style. Vide and discussion.
		Topic 10. Presentation of a reference list and citation by Chicago reference style. Harvard reference style. Video and discussion.
		Topic 11. Presentation of reference list and citation by Harvard reference style. MLA reference style. Video and discussion.

		Topic 12. Presentation of reference list and citation by MLA reference style.
--	--	---

№	Тема дисципліни
1	Introduction
2	Topic 1. My major and education. My job & responsibilities.
3	Research interests. Hypothesis. The aim of the research. Objectives. Academic article.
4	Abstract. Analysis of abstract section: topic, purpose, scope, results, conclusions.
5	An abstract and introduction. Dissertation abstract. A thesis statement.
6	Methodology. Research methods, literature review.
7	Results and conclusion
8	Most common citation styles: APA, Chicago. Harvard and MLA. Reference list.

